



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

---

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

GENÈVE

## CONSEIL

Vingtième session ordinaire  
Paris, 2 décembre 1986

RAPPORT SUR L'ETAT D'AVANCEMENT DES TRAVAUX DU COMITE TECHNIQUE  
ET DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES

établi par le Bureau de l'Union

## COMITE TECHNIQUE

1. Le Comité technique (ci-après dénommé "comité") a tenu sa vingt et unième session les 12 et 13 novembre 1985 sous la présidence de M. J.M. Elena (Espagne). Le compte rendu détaillé de cette session figure dans le document TC/XXI/7. On trouvera ci-après les principaux résultats qu'elle a permis d'obtenir.

Principes directeurs d'examen

2. Au cours de la session, le comité a adopté, en vue de les publier, les principes directeurs d'examen des espèces suivantes :

- TG/5/4 - Trèfle violet (révision)
- TG/16/4 - Riz (révision)
- TG/38/6 - Trèfle blanc (révision)
- TG/47/5 - Streptocarpus (révision)
- TG/50/5 - Vigne (révision)
- TG/72/4 - Saule
- TG/88/3 - Cotonnier
- TG/93/3 - Arachide
- TG/94/3 - Callune
- TG/95/3 - Lagerstroemia
- TG/97/3 - Avocatier
- TG/98/3 - Actinidia
- TG/99/3 - Olivier
- TG/100/3 - Cognassier.

3. Les annexes I et II du présent document rendent compte de l'état des principes directeurs d'examen au 1 octobre 1986.

Rapports sur l'état d'avancement des travaux et questions présentés au Comité technique par les groupes de travail techniques

4. Le comité a pris note comme d'habitude des rapports sur l'état d'avancement des travaux des groupes de travail techniques et répondu ou tenté de répondre aux questions posées par les différents groupes de travail.

Analyse globale sur plusieurs années

5. Le comité a pris note du rapport sur l'étude de certains problèmes pratiques qui ont jusqu'à présent retardé l'adoption de la méthode d'analyse globale sur plusieurs années (analyse "COY"<sup>1</sup>) pour l'examen des caractères distinctifs. Au cours de sa vingt-deuxième session, il prendra connaissance des résultats récemment obtenus à cet égard.

Liste d'ouvrages de référence et d'autres documents utiles pour l'examen des variétés

6. Le comité a pris note de l'état d'avancement des travaux portant sur la liste d'ouvrages de référence et d'autres documents utiles pour l'examen des variétés. Il a prévu d'adopter une liste définitive lors de la vingt-deuxième session.

Révision du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique

7. Le comité a commencé à débattre de la révision du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique. Il a prié les groupes de travail techniques de présenter des observations sur le projet avant qu'il ne réexamine la question en se fondant sur un nouveau projet que préparera le Bureau de l'UPOV à la lumière desdites observations.

Principes directeurs d'examen normalisés

8. Le comité a approuvé les propositions d'uniformisation accrue des projets de principes directeurs d'examen, et est convenu de les appliquer lorsqu'il soumettra, pour approbation, les prochains projets de principes directeurs d'examen. Les principes directeurs d'examen du streptocarpus, qui avaient été utilisés à titre d'exemple d'application de la nouvelle proposition, ont été publiés sous cette nouvelle forme.

---

<sup>1</sup> Selon le sigle anglais (Combined Over-Years Analysis).

Code des couleurs et questions voisines

9. Le comité a pris note du rapport sur la réimpression envisagée du code des couleurs de la RHS, ainsi que du rapport sur la poursuite des travaux de comparaison de divers codes de couleurs. Il a confirmé certaines recommandations préliminaires qu'il avait faites concernant l'utilisation de différents codes, et a notamment rappelé qu'il était favorable à la réimpression du code des couleurs de la RHS. Il a en outre prié le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers d'étudier de manière plus approfondie la question des codes des couleurs, en vue d'élaborer un plan à long terme.

Participation d'experts des organisations professionnelles aux sessions des groupes de travail techniques et coopération avec ces organisations

10. A la lumière des débats qui se sont déroulés au cours de la deuxième réunion avec les organisations internationales et de ceux qui ont eu lieu lors des sessions du Comité consultatif et du Conseil après ladite réunion, le comité a décidé :

i) de prier les présidents des groupes de travail techniques d'inviter plus souvent des experts désignés par les organisations professionnelles aux sessions de leurs groupes de travail;

ii) d'inviter un expert de la Commission des Communautés européennes aux sessions du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles, du Groupe de travail technique sur les plantes potagères et, éventuellement, du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières;

iii) d'autoriser le président du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières à inviter, selon qu'il le jugera bon, un expert du Conseil international des ressources phytogénétiques (CIRP) à la prochaine session de son groupe de travail;

iv) d'organiser plus souvent des réunions en commun entre des groupes de travail techniques de l'UPOV et des experts d'organisations professionnelles.

Modification des principes directeurs d'examen de la fève et de la féverole

11. Le Comité a modifié les principes directeurs d'examen de la fève et de la féverole (document TG/8/4), en ajoutant un astérisque (\*) au caractère relatif à la pigmentation noire du hile de la semence et, à cette occasion, a formulé des règles sur la façon de traiter les variétés présentant une disjonction nette.

Echange d'informations techniques

12. Le Comité est convenu d'instaurer un système de circulation de l'information en vue d'assurer un échange rapide de renseignements techniques entre les Etats membres de l'UPOV. Pour ces échanges, il conviendrait de se servir de la liste de distribution actuellement utilisée pour la diffusion des rapports du Comité technique et des groupes de travail techniques.

Programme de la vingt-deuxième session du Comité

13. La vingt-deuxième session du comité se tiendra les 20 et 21 novembre 1986, soit deux semaines environ avant la vingtième session ordinaire du Conseil. A cette occasion, il est prévu que le Comité : prenne connaissance des rapports d'activité des groupes de travail techniques, examine les questions soulevées par ces groupes, se prononce sur les principes directeurs d'examen qu'ils lui auront soumis pour adoption, mène à terme, si possible, le débat sur l'adoption de la méthode d'analyse globale sur plusieurs années, approuve la liste élargie des ouvrages de référence et autres documents utiles pour l'examen des variétés, poursuive la révision du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique, étudie les résultats de l'analyse d'un plan à long terme pour l'utilisation des différents codes de couleurs, prenne connaissance du rapport sur l'étude des différentes méthodes d'électrophorèse et du rapport sur l'examen de la proposition relative à une nouvelle méthode d'examen de l'homogénéité.

## GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles (TWA)

14. La quinzième session du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles s'est tenue à Dublin (Irlande) du 4 au 6 juin 1986, sous la présidence de M. J. Guiard (France). Le 3 juin, plusieurs sous-groupes se sont réunis dans le but d'accélérer les débats devant avoir lieu au cours de la session au sujet des projets ou des documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de la luzerne (révision) et de la vesce commune (révision). Le compte rendu complet de cette session figure dans le document TWA/XV/7 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail a terminé ses travaux sur les principes directeurs d'examen de la pomme de terre (révision) et du navet et de la navette (révision) avant qu'ils ne soient soumis au comité pour adoption définitive, ainsi que ses travaux sur les principes directeurs d'examen de la luzerne (révision) avant qu'ils ne soient soumis pour observations aux organisations professionnelles. Le projet de principes directeurs d'examen du navet et de la navette a été mis au point en collaboration avec le Groupe de travail technique sur les plantes potagères. Le projet de principes directeurs d'examen de la luzerne ne sera envoyé aux organisations professionnelles que si le projet le plus récent, qui sera prochainement distribué aux membres du groupe de travail, ne donne lieu à aucune objection. Le groupe de travail a également brièvement évoqué la question de l'élaboration d'un tableau des caractères pour les principes directeurs d'examen du triticale. Mais cette question devra être examinée de façon plus approfondie par un sous-groupe ainsi qu'à une prochaine session du groupe de travail. En plus des questions touchant à l'élaboration des principes directeurs d'examen ou à leur révision, le groupe de travail a examiné diverses questions de caractère général et est parvenu aux conclusions suivantes :

i) Il a pris note des résultats obtenus au cours de la deuxième année d'essais effectués dans le cadre de l'étude multilatérale sur l'utilisation de l'électrophorèse pour l'examen du blé. Cette étude a confirmé qu'il n'y a pas de corrélation étroite entre les caractères obtenus à l'aide de la méthode de l'électrophorèse et d'autres caractères morphologiques de la variété. Les résultats de ces travaux devront encore être étudiés et évalués à l'aide de

méthodes statistiques avant que d'autres décisions ne soient prises. Le groupe de travail est convenu de poursuivre l'étude des différentes méthodes d'électrophorèse en examinant de différents échantillons homogénéisés de grains de blé moulus.

ii) Il a étudié de nouvelles étapes possibles sur la voie d'une plus grande harmonisation des essais de variétés de blé, en se fondant sur les renseignements détaillés recueillis auprès des différents Etats membres concernant les procédures d'examen du blé.

iii) Il a procédé à un premier échange de vues sur les variétés hybrides du blé.

iv) Il a pris note des renseignements récemment obtenus sur les gènes de résistance présents dans des variétés d'orge et établira un document à l'intention du Comité technique.

v) Il a complété sa liste d'ouvrages et documents de référence devant être présentée au Comité technique.

vi) Il a examiné les propositions de révision du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique et formulé des observations à l'intention du Comité technique.

vii) Il a procédé à un premier échange de vues sur le concept des caractères distinctifs et de l'homogénéité au regard des caractères discontinus des variétés non strictement autogames et des variétés allogames. Il a proposé que le Comité technique s'abstienne de revenir sur le problème de la couleur du hile de la fève et de la féverole tant que la question évoquée ci-dessus n'aura pas été étudiée de façon plus approfondie.

15. La seizième session du groupe de travail se tiendra à Genève (Suisse) du 23 au 25 juin 1987. Lors de cette session, le groupe de travail réexaminera le projet de principes directeurs d'examen de la luzerne (révision) dans le but de présenter le document au Comité technique pour adoption définitive. En outre, il abordera ou reprendra l'examen des documents de travail sur les principes directeurs d'examen de la vesce commune (révision), du blé dur (révision), du triticale, du sorgho, du pois (révision) et du pâturin des prés (révision). Il est aussi prévu qu'il aborde les points suivants : les principes directeurs d'examen normalisés, le concept des caractères distinctifs et de l'homogénéité au regard des caractères discontinus des variétés non strictement autogames et des variétés allogames, les essais d'électrophorèse sur le blé. Le groupe de travail est d'ores et déjà invité par l'expert de la France à tenir sa dix-septième session dans ce pays.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur (TWC)

16. Le Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur a tenu sa quatrième session à Hanovre (République fédérale d'Allemagne) du 21 au 23 mai 1986 sous la présidence de Mme V. Silvey (Royaume-Uni). Le compte rendu complet de cette session figure dans le document TWC/IV/13 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail a examiné les questions et pris les mesures suivantes :

i) Il a recommandé au Comité technique le recours à la méthode d'analyse globale sur plusieurs années pour évaluer les caractères distinctifs des graminées, pour lesquelles on dispose déjà d'une certaine expérience. Les enseignements tirés de l'application de la méthode d'analyse globale sur plusieurs années aux graminées et à d'autres espèces allogames au cours des trois prochaines années permettront ensuite aux experts de recommander d'étendre l'application de cette méthode à d'autres espèces allogames.

ii) Il a poursuivi l'examen de la proposition visant à substituer à la méthode de l'UPOV une autre méthode d'examen de l'homogénéité des plantes allogames. Une version modifiée de cette méthode sera étudiée l'année prochaine.

iii) Il a pris note des différences existant entre les divers procédés d'examen de l'homogénéité des plantes autogames et a recommandé au Comité technique de prendre des mesures en vue d'une harmonisation plus poussée.

iv) Il a étudié les différentes procédures suivies par les Etats membres en ce qui concerne l'adoption des données, et poursuivra cet examen à sa prochaine session en se fondant sur un résumé des différentes procédures appliquées à une seule et même série de données.

v) Il a étudié le projet de version révisée du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique et préparé une liste de recommandations à l'intention du Comité technique.

vi) Il a pris note des renseignements les plus récents concernant les possibilités de communications entre les centres informatiques et du fait que certains Etats membres vont procéder à des essais en matière d'échange électronique de l'information.

vii) Il a pris note des directives relatives à la programmation.

viii) Il a pris note des renseignements les plus récents concernant les programmes utilisés sur les gros systèmes comme sur les mini-ordinateurs et susceptibles de faire l'objet d'échanges entre les Etats membres.

ix) Il a pris note des renseignements les plus récents concernant l'enquête sur les dispositifs manuels de saisie des données.

x) Il a complété la liste d'ouvrages et autres documents de référence utiles pour l'examen des variétés.

17. La cinquième session du groupe de travail se tiendra à Copenhague (Danemark) du 10 au 12 juin 1987. Au cours de celle-ci, le groupe de travail abordera ou reprendra l'examen des questions suivantes : analyse globale sur plusieurs années, examen de l'homogénéité des plantes allogames, examen de l'homogénéité des plantes autogames, ordre logique des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen, description des variétés, harmonisation des rubriques dans les bulletins officiels, rapport sur l'état d'avancement des travaux sur l'échange électronique de l'information, mise à jour du résumé sur le matériel et le logiciel des gros ordinateurs actuellement utilisés, rapport sur la structure de la base de données existante, directives pour l'élaboration de programmes pouvant être directement intégrés à d'autres systèmes informatisés d'étude des variétés végétales, ouvrages et documents de référence, questions soulevées par les autres groupes de travail techniques de l'UPOV.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF)

18. Le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières a tenu sa dix-septième session à Wädenswil (Suisse) du 17 au 19 septembre 1986 sous la présidence de M. F. Schneider (Pays-Bas). Le 16 septembre, plusieurs sous-groupes s'étaient réunis au même endroit dans le but d'accélérer les débats devant avoir lieu au cours de la session au sujet des documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen des espèces suivantes : framboisier (révision), groseillier à maquereau (révision), goyavier, macadamia, manguier. Le compte rendu complet de cette session figurera dans le document TWF/XVII/23 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail a terminé ses travaux concernant les principes directeurs d'examen du pommier (révision) et du framboisier (révision) avant qu'ils ne soient soumis pour adoption définitive au Comité technique; il a aussi achevé ceux relatifs aux principes directeurs d'examen du groseillier à maquereau (révision), du goyavier, du macadamia et du manguier, avant qu'ils ne soient soumis pour observations aux organisations professionnelles. En plus des questions touchant à l'élaboration des principes directeurs d'examen ou à leur révision, le groupe de travail a examiné diverses questions de caractère général et est arrivé aux conclusions suivantes :

i) Il a nommé des experts qui vérifieront de nouveau la liste d'ouvrages et de documents de référence et a adressé des propositions de modifications au Bureau de l'UPOV.

ii) Il a examiné les propositions du Comité technique et des groupes de travail techniques qui se sont déjà réunis pendant l'année en cours concernant le rapport type de l'UPOV sur l'examen technique, et a formulé d'autres propositions à l'intention du Comité technique.

iii) Il a pris acte de la réimpression du code des couleurs de la RHS et de l'intention du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers de regrouper les couleurs figurant dans ce code.

iv) Il a pris note des informations concernant l'état sanitaire du matériel végétal envoyé à l'examen, et a prié le Comité technique, d'une part, de rassembler les adresses des services des Etats membres chargés d'appliquer les restrictions légales à l'importation de matériel végétal et, d'autre part, de recueillir des informations au sujet des restrictions correspondantes.

19. La dix-huitième session du groupe de travail se tiendra en Israël du 18 au 20 mars 1987. Quelques sous-groupes se seront déjà réunis le 17 mars 1987 au même endroit. Lors de cette session, le groupe de travail réexaminera les documents relatifs aux principes directeurs d'examen du groseillier à maquereau (révision), du goyavier, du manguier et du macadamia, afin de les présenter au Comité technique pour adoption définitive. En outre, il abordera ou reprendra l'examen des documents de travail sur les principes directeurs d'examen du bananier, de la ronce fruitière (révision), du châtaignier, des porte-greffes de prunus, du noyer et du Ribes indigrolaria. Il est aussi prévu qu'il examine les points suivants : liste d'ouvrages et de documents de référence, révision du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique, état sanitaire du matériel végétal envoyé à l'examen.



Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO)

20. La dix-neuvième session du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers s'est tenue à Wageningen (Pays-Bas) du 16 au 18 juillet 1986, sous la présidence de M. B. Bar-Tel (Israël). Le 15 juillet, des sous-groupes se sont réunis dans le but d'accélérer les débats devant avoir lieu au cours de la session au sujet des documents de travail sur les principes directeurs d'examen du pelargonium des fleuristes et du pelargonium (zonale, géranium-lierre, révision). Le compte rendu complet de cette session figure dans le document TWO/XIX/23 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail a terminé ses travaux concernant les principes directeurs d'examen de l'impatiante, du genévrier et du bégonia elatior (révision) avant qu'ils ne soient soumis pour adoption définitive au Comité technique; il a aussi terminé son examen des principes directeurs d'examen du pommier (révision), qui devront être communiqués au Groupe de travail technique sur les plantes fruitières avant d'être soumis au Comité technique pour adoption définitive. Le groupe de travail a en outre achevé ses travaux sur les principes directeurs d'examen de l'alstroemère (révision), du bégonia tuberybrida, du glaïeul, du pelargonium des fleuristes et du pelargonium (zonale, géranium-lierre, révision), avant qu'ils ne soient soumis pour observations aux organisations professionnelles. Par manque de temps, il a fallu reporter à la session suivante l'examen de plusieurs autres documents de travail sur des principes directeurs d'examen. En plus des questions touchant à l'élaboration des principes directeurs d'examen ou à leur révision, le groupe de travail a examiné diverses questions de caractère général et est parvenu aux conclusions suivantes :

i) Il a proposé au Comité technique plusieurs autres moyens d'assurer une plus large participation des organisations professionnelles à l'élaboration des principes directeurs d'examen.

ii) S'agissant des principes directeurs d'examen du pommier, il a essayé pour la première fois d'inclure dans un document relatif aux principes directeurs d'examen plusieurs listes positives de caractères à utiliser au sein d'un même genre pour des variétés relevant de groupes différents.

iii) Il a complété sa liste d'ouvrages et documents de référence devant être présentée au Comité technique.

iv) Il a examiné les propositions de révision du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique et formulé des observations à ce sujet à l'intention du Comité technique.

v) Il a accueilli avec satisfaction la réimpression du code des couleurs de la RHS et étudiera la possibilité de regrouper certaines rubriques de couleurs de la RHS pour la sélection des descriptions variétales par ordinateur. Il a estimé qu'en l'état actuel des choses il n'y avait pas lieu de discuter plus avant des améliorations à apporter au code des couleurs de la RHS ou à tout autre code des couleurs.

vi) Il a approuvé - sous réserve de quelques modifications - la présentation et le libellé du projet de principes directeurs normalisés.

21. La vingtième session du groupe de travail aura lieu en Israël du 23 au 26 mars 1987. Compte tenu de l'ordre du jour chargé de cette session, le groupe de travail envisage de se réunir une journée supplémentaire, aucun sous-groupe ne se réunissant pendant la session. Au cours de celle-ci, le groupe de travail compte achever ses travaux sur les principes directeurs d'examen de l'alstroemère (révision), du bégonia tuberhybrida, du glaïeul, du pelargonium des fleuristes et du pelargonium (zonale, géraniumlierre, révision), et si le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières a au préalable donné son accord pour l'envoi des principes directeurs d'examen du pommier (révision) aux organisations professionnelles, le groupe de travail achèvera aussi l'examen de ce document, avant qu'ils ne soient tous soumis pour adoption définitive au Comité technique. Le groupe de travail a par ailleurs l'intention d'examiner ou de réexaminer les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen du cactus de Noël, du cactus-jonc, du chrysanthème (révision), de l'oeillet (révision), du dieffenbachia, de l'exacum, de l'hortensia, de l'iris (bulbeux), de l'épicéa commun, du pyracantha, du rhododendron (révision), du rosier (révision), du spathiphyllum, de la tulipe et du weigela. En outre, il est prévu d'examiner ou de réexaminer les questions suivantes : principes directeurs d'examen normalisés, révision du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique, liste d'ouvrages et documents de référence, questions à soumettre au Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur, codes des couleurs, efficacité accrue des procédures d'examen des variétés.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)

22. La dix-neuvième session du Groupe de travail technique sur les plantes potagères s'est tenue à Salerne (Italie) du 27 au 29 mai 1987 sous la présidence de M. J. Habben (République fédérale d'Allemagne). Les sous-groupes se sont réunis au même endroit, le 26 mai 1986, pour examiner les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de la courgette et de l'aubergine. Le compte rendu complet de cette session sera publié sous la cote TWV/XIX/27 Prov. Au cours de celle-ci, le groupe de travail a terminé ses travaux sur les principes directeurs d'examen du melon, avant qu'ils ne soient soumis pour adoption définitive au Comité technique, ainsi que sur les principes directeurs d'examen de la poirée et du chou de Chine, avant qu'ils ne soient soumis aux organisations professionnelles pour observations. Il a aussi achevé ses travaux sur les principes directeurs d'examen du navet et de la navette (révision), avant qu'ils ne soient soumis au Groupe de travail technique sur les plantes agricoles. Il a par ailleurs examiné des documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de la courgette, de l'aubergine et de la chicorée, mais il devra y revenir lors de sa prochaine session. Par manque de temps, il n'a pas été possible d'étudier les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de plusieurs autres espèces. Outre les questions relatives aux principes directeurs d'examen, le groupe de travail a débattu plusieurs questions d'ordre général et est parvenu aux conclusions suivantes :

i) Il a demandé au Comité technique de reconsidérer sa décision concernant la couleur du hile de la fève et de la féverole, cette décision risquant de remettre en cause l'ensemble du système d'examen des caractères distinctifs et de l'homogénéité.

ii) Il a demandé à tous les Etats membres de vérifier le projet de liste d'ouvrages et documents de référence et d'envoyer un complément d'information à l'UPOV.

iii) Il a proposé quelques modifications au projet de version révisée du rapport type de l'UPOV sur l'examen technique.

iv) Il a estimé que les possibilités d'appliquer la méthode d'analyse globale sur plusieurs années pour établir les caractères distinctifs des variétés potagères étaient moins vastes que dans le cas de variétés relevant d'autres groupes de travail, mais il est convenu d'étudier la possibilité d'utiliser aussi pour les plantes potagères les critères appliqués dans le cadre de l'analyse précitée.

v) Il est convenu d'organiser des journées d'étude sur l'examen de Bremia lactucae dans la laitue, afin de préserver l'uniformité des méthodes d'examen sur cette maladie dans les différents pays.

vi) Il a approuvé - sous réserve de quelques modifications - la présentation et le libellé du projet de principes directeurs d'examen normalisés.

vii) Il a décidé qu'à l'avenir, surtout lorsqu'il s'agit d'espèces relevant de plusieurs groupes de travail techniques, ses travaux s'inscriront davantage dans le cadre de petites réunions auxquelles participeront des spécialistes venus d'autres groupes de travail techniques et où seront examinés les documents de travail sur les principes directeurs d'examen avant que ceux-ci ne soient étudiés par chaque groupe de travail technique.

23. La vingtième session du groupe de travail se tiendra à Bamberg (République fédérale d'Allemagne) du 2 au 4 juin 1987. Le groupe de travail a l'intention de terminer au cours de cette session ses travaux sur les principes directeurs d'examen de la poirée et du chou de Chine, pour qu'ils puissent être soumis pour adoption définitive au Comité technique. En outre, il est prévu d'examiner ou de réexaminer les documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de la courgette, de la chicorée, de l'asperge, de l'aubergine, du persil, du haricot d'Espagne (révision), du chou de Bruxelles (révision), du salsifis noir, de la tomate (révision), de la carotte (révision), de l'épinard (révision), du chou-fleur (révision), du concombre, du cornichon (révision), du chou pommé (révision), de l'aneth, de la civette, du brocoli et de l'oenothère. Il est aussi prévu d'examiner ou de réexaminer les questions suivantes : comparaison des descriptions variétales du pois; listes d'ouvrages et documents de référence; questions à soumettre au Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur; étude de la Bremia lactucae de la laitue.

[L'annexe I suit]

C/XX/10  
ANNEXE I

## Aperçu général - Etat des principes directeurs d'examen (au 1er octobre 1986)

| * Groupe de travail technique Etat                                 | * Plantes agricoles  | * Plantes fruitières   | * Plantes ornementales et Arbres forestiers   | * Plantes potagères  |
|--|--|--|---|--|
| * adoptés (99)   | * Agrostide<br>* Arachide<br>* Avoine<br>* Blé (Triticum aestivum)<br>* Blé (T. durum seulement)<br>* Chou-navet<br>* Colza<br>* Cottonnier<br>* Dactyle<br>* Fétuque des prés, Fétuque élevée<br>* Fétuque ovine, Fétuque rouge<br>* Fléole<br>* Fève, féverole<br>* Lin<br>* Lupins<br>* Luzerne<br>* Mais<br>* Navet<br>* Orge<br>* Pâturin des prés<br>* Pois<br>* Pomme de terre<br>* Ray-grass<br>* Riz<br>* Seigle<br>* Soja<br>* Tournesol<br>* Trèfle blanc<br>* Trèfle violet<br>* Vesce commune | * Abricotier<br>* Actinidia<br>* Agrumes<br>* Avandier<br>* Avocatier<br>* Cassis<br>* Cerisier<br>* Cognassier<br>* Fraisier<br>* Framboisier<br>* Groseillier à grappes<br>* Groseillier à maquereau<br>* Kaki<br>* Noisetier<br>* Olivier<br>* Pêcher<br>* Poirier<br>* Pommier<br>* Prunier européen<br>* Prunier japonais<br>* Ronce fruitière<br>* Vigne | * Alstroèmère<br>* Anthurium<br>* Bégonia elatior<br>* Berberis<br>* Callune<br>* Chrysanthème<br>* Epine du Christ<br>* Euphorbia fulgens<br>* Forsythia<br>* Freesia<br>* Gerbera<br>* Kalanchoë<br>* Lagerstroemia<br>* Lis<br>* Narcisse, Jonquille<br>* Oeillet<br>* Pelargonium<br>* Peuplier<br>* Poinsettia<br>* Rhododendron<br>* Rosier<br>* Saintpaulia<br>* Saule<br>* Streptocarpus<br>* Thuya du Canada | * Betterave rouge<br>* Carotte<br>* Céleri-branche<br>* Céleri-rave<br>* Chou de Bruxelles<br>* Chou frisé<br>* Chou pommé<br>* Chou-fleur<br>* Chou-navet<br>* Chou-rave<br>* Concombre, Cornichon<br>* Epinard<br>* Fève, féverole<br>* Haricot<br>* Haricot d'Espagne<br>* Laitue<br>* Mâche<br>* Navet<br>* Oignon<br>* Piment<br>* Poireau<br>* Pois<br>* Radis d'été, d'automne et d'hiver<br>* Radis de tous les mois<br>* Rhubarbe<br>* Tomate |
| * auprès du Comité technique pour adoption (8)                     | * Pomme de terre°<br>* Navet, Navette°   | * Framboisier°<br>* Pommier°   | * Bégonia elatior°<br>* Genévrier<br>* Impatiente<br>* Pommier  | * Melon<br>* Navet, Navette°   |
| * auprès des organisations professionnelles pour observations (13) | * Luzerne°   | * Goyavier<br>* Groseillier à maquereau°<br>* Macadamia<br>* Manguier  | * Alstroèmère°<br>* Begonia tuberhybrida<br>* Cactus de Noël,<br>* Cactus jonc<br>* Glaïeul<br>* Pelargonium zonale, Geranium<br>* lierre°<br>* Pelargonium des fleuristes  | * Chou de Chinois<br>* Poirée  |
| * en préparation ou prévus   | * Agrostide°<br>* Carthame<br>* Pâturin des prés°<br>* Pois<br>* Sorgho<br>* Triticale<br>* Triticum durum<br>* Vesce commune°   | * Bananier<br>* Châtaignier<br>* Noyer<br>* Porte-greffes du Prunus<br>* Ribes indigotaria<br>* Ronce fruitière°   | * Chrysanthemum°<br>* Dieffenbachia<br>* Epicéa commun<br>* Exacum<br>* Hortensia<br>* Iris (bulbeux)<br>* Oeillet°<br>* Pyracantha,<br>* Buisson ardent<br>* Rhododendron°<br>* Rosier<br>* Spathiphullum<br>* Tulipe<br>* Weigela   | * Aneth<br>* Asperge<br>* Aubergine<br>* Brocoli<br>* Carotte°<br>* Chicorée<br>* Chou de Bruxelles°<br>* Chou-fleur°<br>* Chou pommé°<br>* Civette, Ciboulette<br>* Concombre, Cornichon°<br>* Courgette<br>* Epinard°<br>* Haricot d'Espagne°<br>* Oenothera, Onagre<br>* Persil<br>* Pois°<br>* Salsifis noir,<br>* Scorsonère<br>* Tomate°   |

° = (révision)

[L'annexe II suit]

## ANNEX II/ANNEXE II/ANLAGE II

Test Guidelines or Draft Test Guidelines (the latter with the indication "(proj. )" after the document number) Prepared or to be Prepared by the Office of the Union (as of October 1, 1986)

Principes directeurs d'examen ou de leurs projets (pour ces derniers, la cote contient "(proj. )" préparés ou à préparer par le Bureau de l'Union (état au 1er octobre 1986)

Prüfungsrichtlinien und Entwürfe für Prüfungsrichtlinien (die letztgenannten mit dem Zusatz "(proj. )" nach der Dokumentnummer), die vom Verbandsbüro ausgearbeitet worden sind oder werden (Stand vom 1. Oktober 1986)

Numerical Order of Test Guidelines/  
Principes directeurs dans l'ordre numérique/  
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English  | français   | deutsch  | Latin  |
|---|--|--|--|--|
| * TG/01/2   | General Introduction                               | Introduction générale                                | Allgemeine Einführung                              |  |
| * TG/02/4   | Maize  | Maïs   | Mais   | Zea mays L.  |
| * TG/03/1   | Wheat<br>(only applicable to Triticum durum Desf.) | Blé<br>(applicable à Triticum durum Desf. seulement) | Weizen<br>(nur anwendbar auf Triticum durum Desf.) | Triticum durum Desf.   |
| o TG/...?   | Triticum durum (revision)                          | Triticum durum (revision)                            | Triticum durum (revision)                          | Triticum durum Desf.   |
| * TG/03/8   | Wheat  | Blé  | Weizen   | Triticum aestivum L.   |
| * TG/04/4   | Ryegrass   | Ray-grass  | Weidelgras   | Lolium multiflorum Lam., L. perenne L. & hybrids/hybrides/Hybriden |
| * TG/05/4   | Red Clover   | Trèfle violet  | Rotklee  | Trifolium pratense L.  |
| * TG/06/1   | Lucerne  | Luzerne  | Luzerne  | Medicago sativa L.,<br>Medicago X varia Martyn                     |
| - TG/06/2(proj.)                                      | Lucerne (revision)                                 | Luzerne (revision)                                   | Luzerne (Revision)                                 | Medicago sativa L.,<br>Medicago X varia Martyn                     |
| * TG/07/4   | Peas   | Pois   | Erbsen   | Pisum sativum L. sensu lato  |
| o TG/07/...?  | Peas (revision)                                    | Pois (revision)                                      | Erbsen (Revision)                                  | Pisum sativum L. sensu lato  |
| * TG/08/4   | Broad Bean, Field Bean                             | Fève, Féverole                                       | Dicke Bohne, Ackerbohne                            | Vicia faba L.  |
| * TG/09/1   | Runner Bean  | Haricot d'Espagne                                    | Prunkbohne   | Phaseolus coccineus L.   |
| o TG/09/...?  | Runner Bean (revision)                             | Haricot d'Espagne (revision)                         | Prunkbohne (Revision)                              | Phaseolus coccineus L.   |
| * TG/10/4   | Euphorbia Fulgens                                  | Euphorbia fulgens                                    | Korallenranke                                      | Euphorbia fulgens Karw. ex Klotzsch                                |
| * TG/11/4   | Rose   | Rosier   | Rose   | Rosa L.  |
| o TG/11/...?  | Rose (revision)                                    | Rosier (revision)                                    | Rose (Revision)                                    | Rosa L.  |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English   | français   | deutsch  | Latin   |
|---|---|--|--|---|
| * TG/12/4   | French Bean   | Haricot  | Bohne  | <i>Phaseolus vulgaris</i> L.  |
| * TG/13/4   | Lettuce   | Laitue   | Salat  | <i>Lactuca sativa</i> L.  |
| * TG/14/1   | Apple<br>(excluding orna-<br>mental varieties)                      | Pommier<br>(à l'exclusion<br>des variétés<br>ornementales)             | Apfel<br>(Zierapfelsorten<br>ausgeschlossen)             | <i>Malus</i> Mill.  |
| + TG/14/4(proj.)                                      | Apple   | Pommier  | Apfel  | <i>Malus</i> Mill.  |
| * TG/15/1<br>+ Corr.                                  | Pear  | Poirier  | Birne  | <i>Pyrus communis</i> L.  |
| * TG/16/4   | Rice  | Riz  | Reis   | <i>Oryza sativa</i> L.  |
| * TG/17/3   | African Violet  | Saintpaulia  | Usambaraveilchen   | <i>Saintpaulia ionantha</i><br>H. Wendl.  |
| * TG/18/1   | Elatior Begonia   | Bégonia elatior  | Elatior-Begonie  | <i>Begonia</i> -Elatior-<br>hybrids/hybrides/<br>Hybriden, Syn.:<br><i>Begonia X hiemalis</i><br>Fotsch |
| + TG/18/3(proj.)                                      | Elatior Begonia<br>(revision)                                       | Bégonia elatior<br>(revision)  | Elatior-Begonie<br>(Revision)                            | <i>Begonia</i> -Elatior-<br>hybrids/hybrides/<br>Hybriden, Syn.:<br><i>Begonia X hiemalis</i><br>Fotsch |
| * TG/19/7   | Barley  | Orge   | Gerste   | <i>Hordeum vulgare</i> L.<br>sensu lato   |
| * TG/20/7   | Oats  | Avoine   | Hafer  | <i>Avena sativa</i> L. &<br><i>Avena nuda</i> L.  |
| * TG/21/7   | Poplar  | Peuplier   | Pappel   | <i>Populus</i> L.   |
| * TG/22/6   | Strawberry  | Fraisier   | Erdbeere   | <i>Fragaria</i> L.  |
| * TG/23/2   | Potato  | Pomme de terre   | Kartoffel  | <i>Solanum tuberosum</i> L.   |
| + TG/23/4(proj.)                                      | Potato<br>(revision)  | Pomme de terre<br>(revision)   | Kartoffel<br>(Revision)                                  | <i>Solanum tuberosum</i> L.   |
| * TG/24/5   | Poinsettia  | Poinsettia   | Poinsettie   | <i>Euphorbia<br/>pulcherrima</i> Willd. ex<br>Klotzsch  |
| * TG/25/5   | Carnation<br>(vegetatively<br>propagated vari-<br>eties)            | Oeillet<br>(variétés à multi-<br>plication végé-<br>tative)            | Nelke<br>(vegetativ ver-<br>mehrte Sorten)               | <i>Dianthus</i> L.  |
| o TG/25/...?  | Carnation<br>(vegetatively<br>propagated vari-<br>eties) (Revision) | Oeillet<br>(variétés à multi-<br>plication végé-<br>tative) (revision) | Nelke<br>(vegetativ ver-<br>mehrte Sorten)<br>(Revision) | <i>Dianthus</i> L.  |
| * TG/26/4   | Chrysanthemum<br>(Perennial)  | Chrysanthème<br>(vivace)   | Chrysantheme<br>(mehrjährig)                             | <i>Chrysanthemum spec.</i>  |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English  | français  | deutsch  | Latin   |
|---|--|---|--|---|
| o TG/26/5(proj.)                                      | Chrysanthemum<br>(Perennial)<br>(revision)                             | Chrysanthème<br>(vivace)<br>(revision)  | Chrysantheme<br>(mehrjährig)<br>(Revision)   | Chrysanthemum spec.   |
| * TG/27/6   | Freesia<br>(vegetatively<br>propagated<br>varieties)                   | Freesia<br>(variétés à multi-<br>plication<br>végétative)   | Freesie<br>(vegetativ ver-<br>mehrte Sorten)   | Freesia Eckl. ex Klatt  |
| * TG/28/5   | Pelargonium<br>(zonal, ivy-<br>leaved and their<br>hybrids)            | Pelargonium<br>(zonale, geranium-<br>lierre et<br>hybrides)   | Pelargonie<br>(zonale, Peltaten<br>und deren<br>Hybriden)  | Pelargonium zonale<br>hort. non (L.) L'Hér.<br>ex Ait., P. peltatum<br>hort. non (L.) L'Hér.<br>ex Ait. & hybrids/<br>hybrides/Hybriden |
| - TG/28/6(proj.)                                      | Pelargonium<br>(zonal, ivy-<br>leaved)<br>(revision)                   | Pelargonium<br>zonale, Geranium-<br>lierre<br>(revision)  | zonale Pelargonie,<br>Peltaten<br>(Revision)   | Pelargonium zonale<br>hort. non (L.) L'Hér.<br>ex Ait., P. peltatum<br>hort. non (L.) L'Hér.<br>ex Ait.                                 |
| * TG/29/3   | Alstroemeria   | Alstroemère   | Inkalilie  | Alstroemeria L.   |
| - TG/29/4(proj.)                                      | Alstroemeria<br>(revision)   | Alstroemère<br>(revision)   | Inkalilie<br>(Revision)  | Alstroemeria L.   |
| * TG/30/3   | Bent   | Agrostide   | Straussgras  | Agrostis canina L.,<br>A. gigantea Roth,<br>A. stolonifera L., &<br>A. tenuis Sibth.  |
| o TG/30/...?  | Bent<br>(revision)   | Agrostide<br>(revision)   | Straussgras<br>(Revision)  | Agrostis canina L.,<br>A. gigantea Roth,<br>A. stolonifera L., &<br>A. tenuis Sibth.  |
| * TG/31/6   | Cocksfoot  | Dactyle   | Knaulgras  | Dactylis glomerata<br>L.  |
| * TG/32/3   | Common Vetch   | Vesce commune   | Saatwicke  | Vicia sativa L.   |
| o TG/32/...?  | Common Vetch<br>(revision)   | Vesce commune<br>(revision)   | Saatwicke<br>(Revision)  | Vicia sativa L.   |
| * TG/33/3   | Kentucky Bluegrass<br>(apomictic vari-<br>eties)                       | Pâturin des prés<br>(variétés apo-<br>mictiques)  | Wiesenrispe<br>(apomiktische<br>Sorten)  | Poa pratensis L.  |
| o TG/33/...?  | Kentucky Bluegrass<br>(apomictic vari-<br>eties) (revision)            | Pâturin des prés<br>(variétés apo-<br>mictiques)<br>(revision)  | Wiesenrispe<br>(apomiktische<br>Sorten)(Revision)  | Poa pratensis L.  |
| * TG/34/6   | Timothy  | Fléole  | Lieschgras   | Phleum pratense L. &<br>Phleum bertolonii DC.   |
| * TG/35/3   | Cherry<br>(Sweet, Sour &<br>Duke Cherries,<br>fruit varieties<br>only) | Cerisier<br>(Cerise douce,<br>cerise acide et<br>cerise proprement<br>dite, variétés à<br>fruits seulement) | Kirsche<br>(Sorten von Süß-<br>kirsche, Sauer-<br>kirsche und<br>Weichselkirsche,<br>nur Obstsorten) | Prunus avium (L.)<br>L., P. cerasus L. &<br>hybrids/hybrides/<br>Hybriden   |
| * TG/36/3<br>+ Corr.                                  | Rape<br>(forage rape<br>included)                                      | Colza<br>(y compris colza<br>fourrager)   | Raps<br>(einschliesslich<br>Futterraps)  | Brassica napus L.   |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English  | français   | deutsch  | Latin  |
|---|--|--|--|--|
| * TG/37/3   | Turnip   | Navet  | Herbst-, Mairübe   | <i>Brassica rapa</i> L.<br>var. <i>rapa</i>  |
| + TG/37/5(proj.)                                      | Turnip, Turnip Rape (revision)                         | Navet, Navette (revision)  | Herbst-, Mairübe, Rübsen (Revision)                        | <i>Brassica rapa</i> emend. Metzg. L.  |
| * TG/38/6   | White Clover   | Trèfle blanc   | Weissklee  | <i>Trifolium repens</i> L.   |
| * TG/39/6   | Meadow Fescue, Tall Fescue                             | Fétuque des prés, Fétuque élevée                                     | Wiesen-, Rohrschwengel                                     | <i>Festuca pratensis</i> Huds. & <i>Festuca arundinacea</i> Schreb.  |
| * TG/40/3   | Black Currant  | Cassis   | Schwarze Johannisbeere                                     | <i>Ribes nigrum</i> L.   |
| * TG/41/4   | European Plum (fruit varieties, rootstocks excluded)   | Prunier européen (variétés à fruits à l'exclusion des porte-greffes) | Pflaume (fruchttragende Sorten, Unterlagen ausgeschlossen) | <i>Prunus domestica</i> L. & <i>Prunus insititia</i> L.  |
| * TG/42/3   | Rhododendron   | Rhododendron   | Rhododendron   | <i>Rhododendron</i> L.   |
| o TG/42/...?  | Rhododendron (revision)                                | Rhododendron (revision)  | Rhododendron (revision)                                    | <i>Rhododendron</i> L.   |
| * TG/43/3   | Raspberry  | Framboisier  | Himbeere   | <i>Rubus idaeus</i> L. & hybrids/hybrides/Hybriden   |
| + TG/43/5(proj.)                                      | Raspberry (revision)                                   | Framboisier (revision)   | Himbeere (Revision)  | <i>Rubus idaeus</i> L. & hybrids/hybrides/Hybriden   |
| * TG/44/3   | Tomato   | Tomate   | Tomate   | <i>Lycopersicon lycopersicum</i> (L.) Karst. ex. Farw.   |
| o TG/44/...?  | Tomato (revision)                                      | Tomate (revision)  | Tomate (Revision)  | <i>Lycopersicon lycopersicum</i> (L.) Karst. ex. Farw.   |
| * TG/45/3   | Cauliflower  | Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu)                           | Blumenkohl   | <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>botrytis</i>  |
| o TG/45/...?  | Cauliflower (revision)                                 | Chou-fleur, Brocoli (Brocoli à jets exclu) (revision)                | Blumenkohl (Revision)                                      | <i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef. var. <i>botrytis</i>  |
| * TG/46/3   | Onion  | Oignon   | Zwiebel  | <i>Allium cepa</i> L.  |
| * TG/47/5   | Streptocarpus  | Streptocarpus  | Drehfrucht   | <i>Streptocarpus X hybridus</i> Voss   |
| * TG/48/3<br>+ Corr.                                  | Cabbage (White cabbage, red cabbage and Savoy cabbage) | Chou pommé (Chou cabus, chou rouge et chou de Milan)                 | Kopfkohl (Weisskohl, Rotkohl und Wirsing)                  | <i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>capitata</i> L. f. <i>alba</i> DC.;<br><i>B. oleracea</i> L. var. <i>capitata</i> L. f. <i>rubra</i> (L.) Thell.;<br><i>B. oleracea</i> L. var. <i>bullata</i> DC. &<br><i>B. oleracea</i> L. var. <i>sabauda</i> L. |



| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English   | français  | deutsch   | Latin  |
|---|---|---|---|--|
| o TG/48/...?  | Cabbage<br>(White cabbage,<br>red cabbage and<br>Savoy cabbage)<br>(revision) | Chou pommé<br>(Chou cabus, chou<br>rouge et chou de<br>Milan)<br>(revision) | Kopfkohl<br>(Weisskohl, Rot-<br>kohl und Wirsing)<br>(Revision) | Brassica oleracea L.<br>var. capitata L.<br>f. alba DC.;<br>B. oleracea L. var.<br>capitata L. f. rubra<br>(L.) The11.;<br>B. oleracea L. var.<br>bullata DC. &<br>B. oleracea L.<br>var. sabauda L. |
| * TG/49/3   | Carrot  | Carotte   | Möhre   | Daucus carota L.   |
| o TG/49/...?  | Carrot (revision)   | Carotte (revision)  | Möhre (Revision)  | Daucus carota L.   |
| * TG/50/5   | Vine  | Vigne   | Rebe  | Vitis L.   |
| * TG/51/3   | Gooseberry  | Groseillier à<br>maquereau  | Stachelbeere  | Ribes uva-crispa L.,<br>R. grossularia L.  |
| - TG/51/4(proj.)                                      | Gooseberry<br>(revision)  | Groseillier à<br>maquereau<br>(revision)                                    | Stachelbeere<br>(Revision)                                      | Ribes uva-crispa L.,<br>R. grossularia L.  |
| * TG/52/2   | Red and White<br>Currant  | Groseillier à<br>grappes  | Rote und Weisse<br>Johannisbeere                                | Ribes sylvestre<br>(Lam.) Mert. & W.<br>Koch, R. niveum<br>Lindl.  |
| * TG/53/3   | Peach   | Pêcher  | Pfirsich  | Prunus persica (L.)<br>Batsch  |
| * TG/54/3   | Brussels Sprouts  | Chou de Bruxelles   | Rosenkohl   | Brassica oleracea L.<br>convar. oleracea var.<br>gemmifera DC.   |
| o TG/54/...?  | Brussels Sprouts<br>(revision)  | Chou de Bruxelles<br>(revision)   | Rosenkohl<br>(Revision)   | Brassica oleracea L.<br>convar. oleracea var.<br>gemmifera DC.   |
| * TG/55/3   | Spinach   | Epinard   | Spinat  | Spinacia oleracea L.   |
| o TG/55/...?  | Spinach (revision)  | Epinard (revision)  | Spinat (Revision)   | Spinacia oleracea L.   |
| * TG/56/3   | Almond  | Amandier  | Mandel  | Prunus amygdalus<br>Batsch   |
| * TG/57/3   | Flax, Linseed   | Lin   | Lein  | Linum usitatissimum<br>L.  |
| * TG/58/3   | Rye   | Seigle  | Roggen  | Secale cereale L.  |
| * TG/59/3   | Lily<br>(vegetatively<br>propagated)  | Lis<br>(à multiplication<br>végétative)                                     | Lilie<br>(vegetativ<br>vermehrte)                               | Lilium L.  |
| * TG/60/3   | Beetroot  | Betterave rouge   | Rote Rübe   | Beta vulgaris L.<br>var. esculenta   |
| * TG/61/3   | Cucumber, Gherkin   | Concombre,<br>Cornichon   | Gurken  | Cucumis sativus L.   |
| o TG/61/...?  | Cucumber, Gherkin<br>(revision)   | Concombre,<br>Cornichon<br>(revision)                                       | Gurken<br>(Revision)  | Cucumis sativus L.   |
| * TG/62/3   | Rhubarb   | Rhubarbe  | Rhabarber   | Rheum rhabarbarum L.   |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English   | français  | deutsch  | Latin  |
|---|---|---|--|--|
| * TG/63/3   | Black Radish  | Radis d'été,<br>d'automne et<br>d'hiver                           | Rettich  | Rhaphanus sativus L.<br>var. niger (Mill.) S.<br>Kerner                                    |
| * TG/64/3   | Radish  | Radis de tous les<br>mois   | Radieschen   | Rhaphanus sativus L.<br>var. radicola Pers.  |
| * TG/65/3   | Kohlrabi  | Chou-rave   | Kohlrabi   | Brassica oleracea L.<br>var. gongylodes L.   |
| * TG/66/3   | Lupins  | Lupins  | Lupinen  | Lupinus albus,<br>L. angustifolius,<br>L. luteus   |
| * TG/67/4   | Sheep's Fescue<br>(including Hard<br>Fescue), Red<br>Fescue | Fétuque ovine (y<br>compris Fétuque<br>durette), Fétuque<br>rouge | Schafschwingel<br>(einschliesslich<br>Härtlicher Schwin-<br>gel), Rotschwingel | Festuca ovina L.<br>sensu lato &<br>F. rubra L.  |
| * TG/68/3   | Berberis<br>(vegetatively<br>propagated)                    | Berberis<br>(à multiplication<br>végétative)                      | Berberitze<br>(vegetativ<br>vermehrte)   | Berberis L.  |
| * TG/69/3   | Forsythia   | Forsythia   | Forsythie  | Forsythia Vahl   |
| * TG/70/3   | Apricot   | Abricotier  | Aprikose   | Prunus armeniaca L.  |
| * TG/71/3   | Hazelnut  | Noisetier   | Haselnuss  | Corylus avellana L.<br>& C. maxima Mill.   |
| * TG/72/4   | Willow<br>(tree varieties<br>only)                          | Saule<br>(variétés<br>arborescentes<br>seulement)                 | Weide<br>(nur Sorten von<br>Baumweide)   | Salix L.   |
| * TG/73/3   | Blackberry  | Ronce fruitière   | Brombeere  | Rubus subg. rubus<br>Sect. moriferi &<br>hybrids/hybrides/<br>Hybriden                     |
| o TG/73/...?  | Blackberry<br>(revision)                                    | Ronce fruitière<br>(revision)                                     | Brombeere<br>(Revision)  | Rubus subg. rubus<br>Sect. moriferi &<br>hybrids/hybrides/<br>Hybriden                     |
| * TG/74/3   | Celeriac  | Céleri-rave   | Knollensellerie  | Apium graveolens L.<br>var. rapaceum (Mill.)<br>Gaud.                                      |
| * TG/75/3   | Cornsalad   | Mâche   | Feldsalat  | Valerianella locusta<br>L. & V. eriocarpa<br>Desv.   |
| * TG/76/3   | Sweet Pepper  | Piment  | Paprika  | Capsicum annum L.  |
| * TG/77/3   | Gerbera<br>(vegetatively<br>propagated)                     | Gerbera<br>(à multiplication<br>végétative)                       | Gerbera<br>(vegetativ<br>vermehrte)  | Gerbera Cass.  |
| * TG/78/3   | Kalanchoe<br>(vegetatively<br>propagated)                   | Kalanchoë<br>(à multiplication<br>végétative)                     | Kalanchoe<br>(vegetativ<br>vermehrte)  | Kalanchoë<br>blossfeldiana v.<br>Poelln. & its<br>hybrids/ses<br>hybrides/ihre<br>Hybriden |
| * TG/79/3   | White Cedar   | Thuya du Canada   | Lebensbaum   | Thuya occidentalis<br>L.   |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English  | français  | deutsch   | Latin   |
|---|--|---|---|---|
| * TG/80/3   | Soya Bean  | Soja  | Sojabohne   | Glycine max (L.)<br>Merrill   |
| * TG/81/3   | Sunflower  | Tournesol   | Sonnenblume   | Helianthus annuus L.<br>& Helianthus debilis<br>Nutt.   |
| * TG/82/3   | Celery   | Céleri-branche  | Bleichsellerie  | Apium graveolens L.<br>var. dulce (Mill.)<br>Pers.  |
| * TG/83/3   | Citrus<br>(varieties of<br>Oranges, Manda-<br>rins, Lemons and<br>Grapefruit; ex-<br>cluding rootstock<br>varieties) | Agrumes<br>(variétés d'oran-<br>ger, de mandari-<br>nier, de citron-<br>nier et de limet-<br>tier, de pomélo;<br>à l'exclusion des<br>variétés porte-<br>greffes) | Zitrus<br>(Sorten von<br>Orange, Mandarine,<br>Zitrone und Grape-<br>fruit; Unterlags-<br>sorten ausge-<br>schlossen) | Citrus L.   |
| * TG/84/3   | Japanese Plum<br>(fruit varieties<br>only)   | Prunier japonais<br>(variétés à fruits<br>seulement)  | Ostasiatische<br>Pflaume (nur<br>fruchttragende<br>Sorten)  | Prunus salicina<br>Lindl. & other<br>diploid plums/autres<br>pruniers diploïdes/<br>andere diploïde<br>Pflaumensorten |
| * TG/85/3   | Leek   | Poireau   | Porree  | Allium porrum L.  |
| * TG/86/2   | Anthurium<br>(vegetatively<br>propagated vari-<br>eties)   | Anthurium<br>(variétés à multi-<br>plication végé-<br>tative)   | Flamingoblume<br>(vegetativ<br>vermehrte<br>Sorten)   | Anthurium Schott  |
| * TG/87/2   | Narcissi (includ-<br>ing Daffodils)  | Narcisse,<br>Jonquille  | Narzisse  | Narcissus L.  |
| * TG/88/3   | Cotton   | Cotonnier   | Baumwolle   | Gossypium L.  |
| * TG/89/3   | Swede  | Chou-navet  | Kohlrübe  | Brassica napus L.<br>var. napobrassica<br>(L.) Rchb.  |
| * TG/90/3   | Curly Kale   | Chou frisé  | Grünkohl  | Brassica oleracea L.<br>var. sabellica L.   |
| * TG/91/3   | Crown of Thorns  | Epine du Christ   | Christusdorn  | Euphorbia milii<br>Desmoulins & its<br>hybrids/ses<br>hybrides/seine<br>Hybriden)                                     |
| * TG/92/3   | Persimmon<br>(fruit varieties<br>only)   | Kaki<br>(seulement vari-<br>étés fruitières)  | Kaki<br>(nur Obstsorten)  | Diospyros kaki L.   |
| * TG/93/3   | Groundnut  | Arachide  | Erdnuss   | Arachis L.  |
| * TG/94/3   | Ling, Scotch<br>Heather  | Callune   | Besenheide  | Calluna vulgaris<br>(L.) Hull.  |
| * TG/95/3   | Lagerstroemia  | Lagerstroemia   | Lagerstroemia   | Lagerstroemia indica<br>L.  |
| o TG/96/1(proj.)                                      | Norway Spruce<br>(vegetatively<br>propagated vari-<br>eties)   | Epicéa commun<br>(variétés à multi-<br>plication végé-<br>tative)   | Gemeine Fichte<br>(vegetativ ver-<br>mehrte Sorten)   | Picea abies<br>A. Dietr.  |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English  | français   | deutsch   | Latin  |
|---|--|--|---|--|
| * TG/97/3   | Avocado  | Avocatier  | Avocado   | Persea americana Mill.   |
| * TG/98/3   | Kiwifruit  | Actinidia  | Kiwi  | Actinidia chinensis Pl.  |
| * TG/99/3   | Olive (vegetatively propagated fruit varieties)  | Olivier (variétés fruitières à multiplication végétative)  | Olive (vegetativ vermehrte Sorten zur Fruchterzeugung)  | Olea europaea L.   |
| * TG/100/3  | Quince (fruit varieties and rootstock varieties) | Cognassier (variétés fruitières et variétés porte-greffes) | Quitte (Sorten zur Fruchterzeugung und Unterlagssorten) | Cydonia Mill. sensu stricto  |
| - TG/101/1(proj.)                                     | Christmas Cactus, Easter Cactus                  | Cactus de Noël, Cactus jonc                                | Weihnachtskaktus, Osterkaktus                           | Schlumbergera Lem. including Zygocactus K. Schum., Rhipsalidopsis Britt. et Rose including Epihyllopsis Berger and their hybrids/et ses hybrides/und ihre Hybriden |
| + TG/102/2(proj.)                                     | Impatiens, Busy lizzie                           | Impatiente   | Impatiens   | Impatiens L.   |
| + TG/103/2(proj.)                                     | Juniper  | Genévrier  | Wacholder   | Juniperus L.   |
| + TG/104/2(proj.)                                     | Melon  | Melon  | Melone  | Cucumis melo L.  |
| - TG/105/1(proj.)                                     | Chinese Cabbage                                  | Chou de Chinois  | Chinakohl   | Brassica pekinensis L.   |
| - TG/106/1(proj.)                                     | Leaf Beet  | Poirée   | Mangold   | Beta vulgaris L. var. cycla L. (Ulrich)  |
| - TG/107/1(proj.)                                     | Tuberous Begonia Hybrids                         | Begonia Tubereux Hybride                                   | Knollenbegonie-Hybriden                                 | Begonia X tuberybrida Voß.   |
| - TG/108/1(proj.)                                     | Gladiolus  | Glaïeul  | Gladiole  | Gladiolus L.   |
| - TG/109/1(proj.)                                     | Show and Fancy Pelargonium                       | Pelargonium des fleuristes                                 | Edelpelargonie  | Pelargonium grandiflorum hort. non Willd.  |
| - TG/110/1(proj.)                                     | Guava  | Goyavier   | Guayave   | Psidium guayava L.   |
| - TG/111/1(proj.)                                     | Macadamia  | Macadamia  | Macadamia   | Macadamia integrifolia Maiden et Betch.; M. tetraphylla L.A.S. Johnsten & hybrids/hybrides/Hybriden  |
| - TG/112/1(proj.)                                     | Mango (vegetatively propagated varieties)        | Manguier (variétés à multiplication végétative)            | Mango (vegetativ vermehrte Sorten)                      | Mangifera indica L.  |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English                                   | français                      | deutsch                                   | Latin  |
|---|---|-------------------------------|---|--|
| o   | Asparagus                                 | Aspèrge                       | Spargel                                   | <i>Asparagus officinalis</i> L.  |
| o   | Banana                                    | Bananier                      | Banane                                    | <i>Musa</i> L.   |
| o   | Black Salsify                             | Salsifis noir,<br>Scorsonère  | Schwarzwurzel                             | <i>Scorzonera hispanica</i> L.   |
| o   | Broccoli                                  | Brocoli                       | Brokkoli                                  | <i>Brassica oleracea</i> L.<br>convar. <i>botrytis</i> (L.)<br>Alef. var. <i>cymosa</i><br>Duch. |
| o   | Chestnut                                  | Châtaignier                   | Kastanie                                  | <i>Castanea</i>  |
| o   | Chives, Asatsuki                          | Civette,<br>Ciboulette        | Schnittlauch                              | <i>Allium schoenoprasum</i> L.   |
| o   | Dieffenbachia                             | Dieffenbachia                 | Dieffenbachia                             | <i>Dieffenbachia</i> Schott  |
| o   | Dill                                      | Aneth                         | Dill                                      | <i>Anethum graveolens</i> L.   |
| o   | Egg Plant                                 | Aubergine                     | Aubergine                                 | <i>Solanum melongena</i><br>var. <i>esculentum</i> Nees  |
| o   | Endive                                    | Chicorée                      | Endivie                                   | <i>Cichorium endivia</i> L.  |
| o   | Exacum                                    | Exacum                        | Blaues Lieschen                           | <i>Exacum</i> L.   |
| o   | Hydrangea                                 | Hortensia                     | Hortensie                                 | <i>Hydrangea</i> L.  |
| o   | Iris (bulbous)                            | Iris (bulbeux)                | Iris (zwiebel-<br>bildende)               | <i>Iris</i> L.   |
| o   | Oenothera,<br>Evening Primrose            | Oenothère, Onagre             | Nachtkerze                                | <i>Oenothera</i> L.  |
| o   | Parsley                                   | Persil                        | Petersilie                                | <i>Petroselinum crispum</i><br>(Mill.) Nym. ex A.W.<br>Hill                                      |
| o   | Prunus rootstocks                         | Porte-greffes de<br>Prunus    | Prunus-Unterlagen                         | <i>Prunus</i> L.   |
| o   | Pyracantha, Fire-<br>thorn                | Pyracantha,<br>Buisson ardent | Feuerdorn                                 | <i>Pyracantha</i> M.J. Roem.   |
| o   | <i>Ribes indigrolaria</i><br>(Jostaberry) | <i>Ribes indigrolaria</i>     | <i>Ribes indigrolaria</i><br>(Jostabeere) | <i>Ribes indigrolaria</i>  |
| o   | Safflower                                 | Carthame                      | Saflor                                    | <i>Carthamus tinctorius</i> L.   |
| o   | Sorghum                                   | Sorgho                        | Mohrenhirse                               | <i>Sorghum</i> Moench  |
| o   | Spathiphyllum                             | Spathiphyllum                 | Spathiphyllum                             | <i>Spathiphyllum</i> Schott  |
| o   | Tulip                                     | Tulipe                        | Tulpe                                     | <i>Tulipa</i> L.   |
| o   | Triticale                                 | Triticale                     | Triticale                                 | <i>Triticum aestivum</i> X<br><i>Secale cereale</i>  |

| Stage/Doc. No.<br>Etat/No du doc.<br>Stadium/Dok.-Nr. | English                      | français  | deutsch      | Latin             |
|---|------------------------------|-----------|--------------|-------------------|
| o   | Vegetable Marrow,<br>Pumpkin | Courgette | Gartenkürbis | Cucurbita pepo L. |
| o   | Walnut                       | Noyer     | Walnuss      | Juglans L.        |
| o   | Weigela                      | Weigela   | Weigelie     | Weigela Thunb.    |

\* Adopted/Adoptés/Angenommen

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuss anzunehmen

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/  
Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant

[End of Annex II and of document /  
Fin de l'annexe II et du document/  
Ende der Anlage II und des Dokuments]